

72.

Wer in eine Familie hineingeboren wird, der wird unter normalen Umständen in eine menschliche Umwelt hineingeboren, in deren weiter und weiter sich ausdehnenden Kreisen die natürlichen Verbände des Stammes, des Volkes, des Kulturkreises mit besonderer Deutlichkeit hervortreten. Und was die Familie an Geistigem an ihr junges Glied heranbringt, das ist zum größten Teil als solches nicht ihrem eigenen Schoß entsprungen, sondern aus den Weiten jenes Gesamtlebens ihr selbst erst zugeströmt. Sie ist das Medium, durch welches hindurch jene umfassenden Verbände von dem jungen Erdenbürger Besitz ergreifen. Deshalb ist es die wesentliche gesellschaftliche Funktion der Familie, die heranwachsende Generation derartig zuzubereiten, daß sie, aus ihrem wärmenden Schoß entlassen, innerhalb jener großen Lebensverbindungen sofort ihren Platz in tätiger Mitarbeit einnehmen kann.

家庭に生まれた人は、普通の境遇では、人間的環境に生まれたこととなり、この環境の範囲がどこまでも拡張していった種族・民族・文化圏といったような自然的団体が特に明瞭に現れてくる。そして家庭がその若い成員になじませる精神的なものは、大部分そうしたものとしては家庭自身の懐から出たものではなくて、全生活の各方面から家庭そのものにまず流れてきたものである。家庭は上述の広範な団体が若い人間を捉えるに当たって用いる媒介物である。したがって家庭の本質的な社会的機能こそは、子弟をしつけるに当たり子弟が家庭の慈愛の懐を離れるとすぐに上に述べたような大きな生活団体の内部に積極的な協力の地位を占めることができるようにする、ということである。